



CD CHÙA KITO PHUC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:
Thứ Năm, Sáu: Chầu: 6:30pm Lễ: 7:00pm
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6am & 7pm
Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng.: 209-948-8810

Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Nguyễn Quang: 209-403-3747

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

An Táng

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Trần Thị Hồng: 209-662-1326

KHỐI TÔNG ĐỒ

Nguyễn Văn Luật: 209-915-7798

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần Thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Trần Văn Nam: 209-981-0229

Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387

KHỐI QUẢN TRỊ

Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

Khóm Mông Triệu

Lê Lộc: 209-337-8444

Khóm Phêrô

Trần Trọng Tài: 209-954-8833

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049

16-12
2018

Chúa Nhật III MÙA VỌNG



Hãy vui lên! Vì Chúa đến rồi!



Đâu là lý do sâu xa để vui mừng?

Câu trả lời đúng nghĩa nhất: Chúa là nguyên nhân niềm vui của dân Chúa và của chúng ta. Trong lúc Vương quốc Giuđa bị Assyri tàn phá và Vương quốc Israel phải đi lưu đày, Isaia loan báo rằng một đám đông người bị bỏ rơi, bị khinh dễ, bị thương tích sẽ được Thiên Chúa đến cứu. Quả thật: "Chúa đã rút lại lời kết án người và đã đẩy lui quân thù của người. Vua Israel là Chúa ở giữa người, người không còn sợ khổ cực nữa... Chúa là Thiên Chúa người, là Đấng mạnh mẽ ở giữa người, chính Người cứu thoát người". Vui vì có Chúa ở cùng. Nhưng để có được Thiên Chúa đến ở cùng chúng ta làm gì nếu không phải là hoán cải.

Hoán cải

Lời Chúa qua miệng của Gioan Tien Hô tiếp tục vang lên, gửi đến mọi thành phần dân chúng không trừ một ai. Hoán cải, vâng cần phải hoán cải, phải thay đổi hướng đi, thực thi đức công bằng, sống tình liên đới và tiết độ là những giá trị không thể tách rời khỏi một cuộc sống hoàn

"Hãy nhảy mừng và ca ngợi, vì ở giữa người có Đấng Thánh của Israel thật cao cả!" (Is 12:6)

"Anh em hãy vui lên vì Chúa đã gần đến". Pl 4:4

toàn nhân bản và Kitô chân chính.

Một đám đông thuộc đủ mọi thành phần trong xã hội Do thái thời bấy giờ, đôi khi đối nghịch nhau về cách sống cùng đến nghe Gioan giảng. Họ không hỏi: "Chúng tôi phải tin gì?", nhưng hỏi: "Chúng tôi phải làm gì?"

Để trả lời, Gioan Tầy giả mời gọi họ chuẩn bị cho Đức Messia đến bằng cách thực hiện những việc làm cụ thể và có ý nghĩa. Gioan không đưa ra một giáo huấn trừu tượng, đơn giản Gioan mời gọi họ chia sẻ những gì mình đang có: "Ai có hai áo, hãy cho người không có; ai có của ăn, cũng hãy làm như vậy" (Lc 3,10)

Sống Đạo với niềm vui

Đức Thánh Cha Phanxicô mời gọi các tín hữu sống tinh thần vui tươi giữa bao nhiêu khó khăn trong cuộc sống. Ngài nhận xét rằng Chúa nhật thứ III Mùa Vọng giúp chúng ta tái khám phá một chiều kích đặc thù của sự hoán cải, đó là sự vui mừng: "Ngày nay cần có can đảm để nói về niềm vui, nhất là cần đức tin! Thế giới bị vây bủa vì bao nhiêu vấn đề, tương lai đầy bất bênh và sợ hãi. Nhưng Kitô hữu là người vui tươi, và niềm vui của họ không phải là một cái gì hời hợt chóng qua, trái lại sâu xa và bền vững, vì đó là một hồng ân của Thiên Chúa lấp đầy cuộc sống. Niềm vui của chúng ta xuất phát từ xác tín 'Chúa ở gần'" (Phi 4,5).

LM Antôn Nguyễn Văn Độ

Mùa Vọng là gì? Là nỗi mong đợi của Thiên Chúa gặp được người Ngài yêu thương, là niềm vui của Thiên Chúa vì hy vọng gặp được người Ngài mong gặp!



TUẦN 9 NGÀY VỌNG GIÁNG SINH

7pm thứ Hai 17-12 tới thứ Sáu 21-12

Thật là thánh thiện khi cùng với Giáo Hội quây quần dâng lên Thiên Chúa những Thánh Vịnh và Thánh Ca đầy tràn tâm tình khát khao mong chờ Chúa đến.

ĐÊM CANH THỨC GIÁNG SINH & LỄ ĐÊM

7:30pm Thứ Hai 24-12: Canh Thức Giáng Sinh

Những giây phút quan trọng cuối cùng chuẩn bị tâm hồn để lãnh nhận một Mầu Nhiệm không thể mừng hơn: EMMANUEL: Chúa ở cùng chúng ta!

9pm Thứ Hai 24-12: Lễ Đêm Giáng Sinh
Có lễ nào vui bằng lễ Giáng Sinh: EMMANUEL:
Thiên Chúa muốn đính hôn với con người!

ĐẠI LỄ GIÁNG SINH

10am Thứ Ba 25-12

Niềm vui Giáng Sinh là niềm vui không biết đến biên cương: EMMANUEL:
Thiên Chúa mang cả Thiên Đường của Ngài xuống trần gian!





Chúa Nhật Tuần III Mùa Vọng 16-12-2018

BÀI ĐỌC I: Xp 3, 14-18a

"Chúa sẽ hân hoan vì người".

Bài trích sách Tiên tri Xôphônia.

Hỡi thiếu nữ Sion, hãy cất tiếng ca! Hỡi Israel, hãy hoan hỉ! Hỡi thiếu nữ Giêrusalem, hãy hân hoan và nhảy mừng hết tâm hồn! Chúa đã rút lại lời kết án ngươi và đã đẩy lui quân thù của ngươi. Vua Israel là Chúa ở giữa ngươi, ngươi không còn sợ khổ cực nữa.

Trong ngày đó, ở Giêrusalem thiên hạ sẽ nói rằng: Hỡi Sion, đừng sợ, tay ngươi sẽ hết rã rời! Chúa là Thiên Chúa ngươi, là Đấng mạnh mẽ ở giữa ngươi, chính Người cứu thoát ngươi. Người hân hoan vui mừng vì ngươi. Người cảm động yêu thương ngươi, và vì ngươi, Người sung sướng reo mừng. Những kẻ hư hỏng bỏ lề luật, Ta sẽ quy tụ họ lại, vì họ cũng là con cái ngươi. Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

HÃY NHẢY MỪNG VÀ CA NGỢI, VÌ Ở GIỮA NGƯỜI CÓ ĐẤNG THÁNH CỦA ISRAEL THẬT CAO CẢ

1) Đây Thiên Chúa, Đấng Cứu Chuộc tôi. Tôi sẽ tin tưởng mà hành động, tôi không run sợ: vì Thiên Chúa là sức mạnh của tôi và là Đấng tôi ca ngợi. Người trở nên phần rỗi của tôi.

2) Các ngươi sẽ hân hoan mức nước nơi suối Đấng cứu độ: Hãy tung hô Chúa, hãy kêu cầu thánh danh Người, hãy công bố cho các dân tộc biết các kỳ công của Người, hãy nhớ rằng danh Người rất cao trọng.

3) Hãy hát mừng Chúa, vì Người đã làm những việc cả thể, hãy công bố việc này trên khắp địa cầu. Hỡi dân Sion, hãy nhảy mừng và ca ngợi, vì ở giữa ngươi, có Đấng Thánh của Israel thật cao cả.

BÀI ĐỌC II: Pl 4, 4-7

"Chúa gần đến".

Bài trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Philip-phê.

Anh em thân mến, anh em hãy vui luôn trong Chúa! Tôi nhắc lại một lần nữa: anh em hãy vui lên! Đức ôn hoà của

anh em phải sáng tỏ trước mặt mọi người, vì Chúa đã gần đến. Anh em đừng lo lắng gì hết, nhưng trong khi cầu nguyện, anh em hãy trình bày những ước vọng lên cùng Chúa, bằng kinh nguyện và lời cầu xin đi đôi với lời cảm tạ. Và bình an của Thiên Chúa vượt mọi trí hiểu, sẽ giữ gìn lòng trí anh em trong Chúa Giêsu Kitô. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

**THÁNH THẦN CHÚA NGỰ TRÊN TÔI.
NGƯỜI ĐÃ SAI TÔI ĐEM TIN MỪNG
CHO NGƯỜI NGHÈO KHÓ.**

PHÚC ÂM: Lc 3, 10-18

"Còn chúng tôi, chúng tôi phải làm gì?"

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Khi ấy, dân chúng hỏi Gioan rằng: "Vậy chúng tôi phải làm gì?" Ông trả lời: "Ai có hai áo, hãy cho người không có; ai có của ăn, cũng hãy làm như vậy". Cả những người thu thuế cũng đến xin chịu phép rửa và thưa rằng: "Thưa Thầy, chúng tôi phải làm gì?" Gioan đáp: "Các ngươi đừng đòi gì quá mức đã ấn định cho các ngươi". Các quân nhân cũng hỏi: "Còn chúng tôi, chúng tôi phải làm gì?" Ông đáp: "Đừng ức hiếp ai, đừng cáo gian ai; các ngươi hãy bằng lòng với số lương của mình".

Vì dân chúng đang mong đợi và mọi người tự hỏi trong lòng về Gioan rằng: "Có phải chính ông là Đức Kitô chăng?" Gioan trả lời cho mọi người rằng: "Tôi lấy nước mà rửa các ngươi, nhưng Đấng quyền năng hơn tôi sẽ đến, - tôi không xứng đáng cởi dây giày cho Người, - chính Người sẽ rửa các ngươi trong Chúa Thánh Thần và lửa. Người cầm nia trong tay mà sảy sên lúa của Người, rồi thu lúa vào kho, còn rơm thì đốt đi trong lửa không hề tắt!" Ông còn khuyên họ nhiều điều nữa khi rao giảng tin mừng cho dân chúng. Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 15-12-2018: LH Gioan Baotixita (Cát Vy Ân) - LH Thomas Nguyễn Đạt (GD Đạt-Nhường) - LH Phêrô Trần Chúc (GD Con Cháu) - LH Phêrô Trần Xuân (GD Trần Quế)

CN 16-12-2018: - **8g:** LH Têresa (ÔB Sơn) - **10g** LH Giuse & Maria (GD Trịnh Văn An) - LH Maria (Chị Linh) - LH Têresa (Hồ T Kim Hường) - LH Giuse Trần Văn Sơ (Bà Sơ)

TB 17-12-2018: LH Vincente (ẩn danh)

TB 18-12-2018: LH Catarina (Chị Mai)

TT 19-12-2018: LH Anna (ẩn danh)

TN 20-12-2018: LH Phêrô Nguyễn Lý (Bà Thường)

TS 21-12-2018: LH Anphongso (GD Tùng Thảo)

TB 22-12-2018: LH Anna Lành (ẩn danh)

Ý TƯỞNG MÙA VỌNG



Mỗi dịp Tháng Mười Hai đều có sự cảm dỗ tương tự đối với người Công giáo: Thích tham gia các hoạt động đời hơn là tập trung vào Chúa Giêsu giáng sinh.

Hai thánh Êlidadet và Dacaria biết tin Chúa Giêsu sẽ giáng sinh (Lc 1:39-45). Đức Maria và Đức Giuse âm thầm đi về quê theo lệnh điều tra dân số, và Chúa Giêsu sinh ra tại Belem (Lc 2:1-5). Chúa Giêsu không sinh tại một ngôi nhà hoặc một quán trọ, được nhiều người vây quanh, đó là một điều quá đỗi bình thường theo cách nhìn của loài người (Lc 2:6-7). Chỉ có một số mục đồng (Lc 2:8-20), sau đó có vài nhà chiêm tinh (Mt 2:1-12) đến tham gia sự kiện thánh đức này.

Như chúng ta đã biết, ngay từ lúc Chúa Giêsu giáng sinh, thế giới không ai chú ý. Chúng ta không nên quá sợ hãi khi hành động khác người ta và có thói quen chuẩn bị cho sự kiện thánh này, đó là sống Mùa Vọng với ý nghĩa đích thực của Lễ Giáng Sinh: Ngôi Hai nhập thể làm người.

Giáo Hội tha thiết mời gọi chúng ta sống Mùa Vọng. Đó là làm cho Mùa Vọng mang nét tôn giáo nhiều hơn, sống trong sự chờ đợi đầy ân sủng, đối thoại chân thành hơn, sâu xa hơn, và hy vọng nhiều hơn. Đây là vài ý tưởng được đề cập trong Huấn Thị Mediator Dei (về Phụng Vụ Thánh) của ĐGH Piô XII.

VÒNG LÁ MÙA VỌNG với 4 cây nến dùng để diễn tả ý nghĩa về sự mong chờ và sự tiến tới trong khi nhớ lại “các giai đoạn trong lịch sử cứu độ”, mà cao điểm là sự xuất hiện của Đức Kitô (số 98).

CUỘC RƯỚC MÙA VỌNG thông báo cho thế giới biết Đức Giêsu Kitô giáng sinh hoặc nhớ lại hành trình của Thánh Gia tới Belem (số 99).

TÔN SÙNG ĐỨC MẸ trong Mùa Vọng nhắc nhở về “các phụ nữ trong Cựu Ước đã được tiên báo về sứ vụ của họ” (số 101), đồng thời nhắc nhở đức tin và vai trò của Đức Mẹ trong các sự kiện liên quan việc giáng sinh của Đức Kitô. Một số ví dụ về lòng tôn sùng Đức Mẹ: Tuần cửu nhật kính Đức Mẹ Vô Nhiễm qua các đoạn Kinh Thánh về Đức Mẹ như St 3:15 và Lc 1:31-33, và tôn sùng Đức Mẹ Guadalupe. Các lòng sùng kính này bắt nguồn và

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 09/12/2018: \$1,612.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 09/12/2018: \$490.00
- Q/G LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI: \$659.00

DANH SÁCH ÂN NHÂN DÂNG CÚNG & CHO MƯỢN DƯ' ÁN XÂY DỰNG TRUNG TÂM MỚI TUẦN LỄ 09/12/2018

	TÊN	DÂNG CÚNG	CHO MƯỢN
1	ÔB Yen Can Cut và Bach Yen Tran	\$200.00	
2	AC Nguyên Cao & Mai Phạm	\$500.00	

Cộng Đoàn xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý ân nhân và nguyện xin Thiên Chúa qua sự chuyển cầu của Đức Bà Phù Hộ đổ tràn muôn ơn lành hồn xác trên quý ân nhân và gia đình.

LMQN Phaolô Trần Đức Hùng

lan tỏa theo Phụng Vụ (số 102).

KINH CHIỀU (Phụng Vụ) là cách chuẩn bị Lễ Giáng Sinh qua Kinh Phụng Vụ hằng ngày của Giáo Hội, đặc biệt là Kinh Chiều (Vespers – Evening Prayers) từ ngày 17 tới 23 tháng 12 với các bài thánh ca quan trọng (số 103). Có nhiều phần mềm dành cho điện thoại thông minh để theo dõi Phụng Vụ Giờ Kinh, giáo sĩ và tu sĩ có thể dùng để đọc Kinh Phụng Vụ (Giáo Luật 1174 §1).

BÍ TÍCH HÒA GIẢI đổi mới và làm sâu sắc việc chúng ta đối thoại với Đức Kitô. Bí tích Hòa Giải cũng được gọi là Bí tích Đối Thoại (Sacrament of Conversion – GLCG số 1423), quen gọi là “xung tội”.

ĐỌC KINH THÁNH để nhớ lại sự kiện quan trọng trong lịch sử cứu độ và các lời tiên tri liên quan việc Đức Kitô đến thế gian, bằng cách đọc các đoạn Kinh Thánh này: St 3:15, St 49:10, Ds 24:17, 2 Sm 7:16, Is 11:1, Is 7:14, Gr 23:5, Mk 5:2, Lc 1:1-80.

CHÀU THÁNH THỂ để nhắc mình luôn ở trước mặt Đức Kitô. Đây là cơ hội tuyệt vời để chiêm ngưỡng màu nhiệm Chúa Giêsu nhập thể, trở nên Đấng Emmanuel – “Thiên Chúa ở cùng chúng ta” (Mt 1:23).

QUAN TÂM NGƯỜI NGHÈO để nhớ rằng Chúa Giêsu đã giáng sinh ở nơi hèn mọn nhất “hoàn toàn trút bỏ vinh quang mặc lấy thân nô lệ, trở nên giống phàm nhân sống như người trần thế” (Pl 2:7).

Không có ai trên thế gian này lại không khao khát niềm vui, niềm hy vọng, và ý nghĩa. Đặc biệt trong thời gian chúng ta tìm thấy mình trong đó, chúng ta càng khao khát hơn bao giờ hết. Không gì đem lại cho chúng ta ý nghĩa của các tặng phẩm tốt lành trong Mùa Vọng hơn so với việc cử hành Mùa Vọng với cả tâm trí của Giáo Hội, đắm mình trong ân sủng của Thiên Chúa trong khi chúng ta chuẩn bị mừng Chúa Giáng Sinh và sống Mùa Giáng Sinh.

Brandon Harvey

Trần Thiên Thu (chuyển ngữ từ CatholicExchange.com)

NỮ NHÃ SĨ
VÂN NGUYỄN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel:(209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH
Khám mắt tổng quát đủ
loại kính và contact lenses
1069 W. MARCH LANE
STOCKTON, CA 95207
(209) 951- 4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
477-0689 Make up & Sell Cosmetics
1415 Rosemarie Ln. # B Open 6 Day a Week
Stockton, Ca. 95207 Mon - Sat: 9am-6pm
Closed Tues day Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HỮ

Giá Biểu Quảng Cáo
Ổ Nhỏ : \$20 /tháng
Ổ Lớn : \$30 /tháng
Đăng lâu dài sẽ có giá đặc biệt.
Xin chân thành cảm ơn

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Đại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên
Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao Niên.
Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph,
Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in
Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VĂN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935
Open M-F: 9am -5pm , Sat & Sun: Closed
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

XÂM MẮT MÔI MÍ - MICROBLADING
LIN PERMANENT MAKEUP STUDIO
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON, CA 95207
Lin Permanent Makeup Studio
Lin_Permanent_Makeup_Studio
http:// Linpermanentmakeupstudio.c...

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

PHỞ BẮC HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIỆN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẮT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CÁ ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CÔ HANG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing

PHỞ BẮC HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

TIỆM NAIL VÙNG TURLOCK
Sẽ khai trương đầu tháng 11/ 2018. Cần nhiều thợ.
Chủ bao lương \$100- \$150/ngày tùy theo kinh nghiệm trên
ăn chia. Đi xe chung với chủ. Xin liên lạc Nữ: **209-487-3138**

TRUNG TÂM MUA BÁN BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA XE
Honda - Acura - Lexus - Toyota
HALT AUTOMOTIVE, LLC - 1900 N. WILSON WAY, STOCKTON 209-643-9059
* 12 năm kinh nghiệm làm việc tại Dealer Honda và Toyota.
* Bảo đảm thủ tục gọn gàng, chất lượng cao nhất, giá rẻ. Đặc
biệt Free oil change cho người công giáo đầu tiên đến. Tiệm rộng lớn và sạch sẽ.
Xin liên lạc: A Dũng/ Danny * Chắc Chắn Quý Vị Sẽ Hải Lòng

Con xin cảm tạ cha
Phanxiê Trương
Bửu Diệp đã nhận
lời chúng con cầu xin
Gia đình Ân Danh

MASTER SIGNS & PRO DESIGNS
1222 Monaco Court # 8, Stockton CA 95207
mastersigns209@gmail.com
Các loại bảng hiệu... & Printing ...
Đặc biệt: BUSINESS CARDS, FLYERS
Contact:
Richard Nguyen: **209-361-6194**

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SẢNA ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ